

NUMBERS

100 billion

Henan Department of Science and Technology signed strategic cooperation agreements with three banks, Bank of China's Henan Branch, China Minsheng Bank's Zhengzhou Branch and Shanghai Pudong Development Bank's Zhengzhou Branch. The three banks promise to provide 100 billion yuan of loans to high tech companies in Henan in the next five years.

1000 亿元

近日,河南科技厅分别与中国银行河南分行、中国民生银行郑州分行、浦发银行郑州分行3家银行签订了战略合作协议,3家银行将在5年内向该省高新技术产业及相关企业提供总额为1000亿元的授信支持。

7.3 million

On May 12, 347 Sanlu and related defensive trademarks were sold 7.3 million yuan in package. The 347 trademarks include 180 registered trademarks including Sanlu and 167 trademark applications.

730 万元

5月12日,347件“三鹿”及相关保护性商标以730万元的价格被整体拍卖。这347件商标包括“三鹿”等180件注册商标和167件申请注册中的商标。

581

The 105th Canton Fair received 581 IPR infringement complaints alleging 748 companies, 446 of which were ruled positive in infringement. None of the complaints were filed in the import area. Cases received, companies alleged and positive infringers in the export area dropped 9.4%, 17.5% and 10.4% respectively.

581 宗

第105届广交会共受理涉嫌知识产权侵权投诉581宗,被投诉企业748家,认定涉嫌侵权企业446家,其中进口展区实现零投诉。出口展区受理案件宗数、被投诉企业数、最终认定涉嫌侵权企业数同比分别减少了9.4%、17.5%和10.4%。

2.5 billion

The National Development and Reform Commission announces 2.5 billion yuan will be injected this year to support 10 major energy-saving projects, cycle economy and pollution correction of key rivers.

25 亿元

近日,国家发改委宣布,今年将投资25亿元,加快自主创新步伐,支持十大重点节能工程、循环经济和重点流域工业污染治理工程建设。

4 million

During the 25 days between April 12 and May 7, China seized 4 million copies of inferior or taste and illegal AV products in a special campaign targeting them.

400 万件

4月12日至5月7日,在短短25天时间里,全国开展清查整治低俗音像制品专项行动,共收缴低俗和非法音像制品近400万件。

责任编辑:才让卓玛 Executive Editor: Cairang Zhuoma 实习编辑:柳 鹏 Practice Editor: Liu Peng

China to invest 62.8 billion yuan in new technology

国务院研究部署进一步发挥科技支撑作用,加快国家科技重大专项实施工作

两年 628 亿推动实施 11 个重大专项

China plans to pour 62.8 billion yuan in investment into the new technology sector by the end of 2010 to support 11 national research programs that are expected to help boost domestic demand, the State Council said at a meeting presided over by Premier Wen Jiabao on May 13. The government also promulgates policies to support the development of biological technology, aiming to intensify IPR protection and regulate market competition order.

Central government intends to earmark 32.8 billion yuan this year and 30 billion yuan in 2010. The investment will be used mainly in the sectors of advanced numerically

controlled machine tools, trunk-line aircraft, new-generation broadband wireless mobile communications networks and blockbuster pharmaceuticals.

On the development of biotech industry, the meeting advocates bold innovation by businesses, strengthen construction of innovation infrastructure of universities and public research institutes to facilitate innovation and commercialization of findings.

本报综合新华社消息 5月13日,中国国务院总理温家宝主持召开国务院常务会议,研究部署进一步发挥科技支撑作用、加快国家科技重大专项实施工作,讨论并原则通过《促进生物产业加快发展的若干政

策》。会议指出,要积极培育生物产品市场需求,完善生物产品市场准入政策,加强知识产权保护,规范市场竞争秩序。

会议提出,目前,科技重大专项提前并加快实施的重点任务已经确定,中央财政预算今年安排328亿元,2010年安排300亿元左右,同时带动企业投资,主要推动高档数控机床与基础制造装备、大型飞机、新一代宽带无线移动通信网、重大新药创制等11个科技重大专项的实施。

会议认为,在生物产业发展方面,要大力促进自主创新,充分发挥企业的技术创新主体作用,加强高校和公益类科研机构等创新能力基础设施建设,促进自主创新成果创造和产业化。



On May 12, SIPO, Sino-French Seminar on Innovation and Value Creation was held in Shanghai. SIPO Commissioner Tian Lipu (speaking), French National Institute of Industrial Property (INPI) Director General Benoit Battistelli and Françoise Simon-Vianes, representative of the World Intellectual Property Organization (WIPO) attended the opening ceremony.

5月12日,中法创新与价值创造研讨会在上海举行。中国国家知识产权局局长田力普、法国工业产权局局长巴迪斯特利、世界知识产权组织代表西蒙-维安斯女士等出席了开幕式。图为田力普在研讨会上致辞。

Expo expected to be IPR-laden

上海世博会千项科技成果有望获知识产权保护

The technological group under the Shanghai Expo said, Shanghai have filed over 1,000 patent applications or requests for software registration for the inventions created during the Expo preparatory phase. The inventions of the Expo are expected to be protected by IPRs.

According to a principal from

the Shanghai IP Administration, many inventions are already employed on planning and construction of facilities, energy application and demonstration and eco-environment construction with palpable effectiveness.

(by Jiang Xu) 本报讯 近日,记者从上海世博会科技工作小组第一次工作会议

上了解到,有1000多项有关上海世博会的科技成果正在申请专利或进行软件著作权登记,世博会科技成果有望获知识产权保护。

据上海市知识产权局有关负责人介绍,许多科技项目成果已经应用在世博会园区的场馆规划和建设、能源技术应用和示范、生态环境建设等方面,并取得明显成效。

Macao and Mainland highlights IPR cooperation

中国内地与澳门加强知识产权领域合作

Macao and the Mainland, May 11, signed Supplementary Agreement VI to the Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA), strengthening IPR ties by measures such as establishing contact points for trademark cooperation. Macao's Secretary for Economy and Finance, Tam Park Yuen, and Mainland's Vice Minister of Commerce, Jiang Zengwei, signed the agreement, which will be effective on October 1, 2009.

Based on the CEPA and the first five supplementary protocols, the Supplementary Agreement VI

granted Macao better market access to the Mainland. New measures significantly liberalize industries of legal practice, convention and exhibition, utility, audio-visual and tourism to aid Macao to diversify its economy, offer more opportunities for the development of the area and tide over the economic downturn.

本报讯 5月11日,中国商务部副部长姜增伟与澳门特区政府经济财政司司长谭伯源在澳门签署了《内地与澳门关于建立更紧密经贸关系的安排>补充协议六》(以下简称“《安排>补充协议六》”),协议新增的知识产权内容显示,双方同

意在商标领域采取建立联络机制等措施,以进一步加强在知识产权保护领域的交流与合作。该协议将于2009年10月1日起正式实施。

据了解,《安排>补充协议六》在《内地与澳门关于建立更紧密经贸关系的安排》及其5个补充协议的基础上,对澳门进一步“大开放”。在法律、会展、公用事业、视听、旅游等领域采取了开放幅度较大的措施,配合了澳门经济适度多元发展的需要,促进了澳门经济的进一步发展,在为澳门同胞带来更多的发展机遇与更大的发展空间的同时,也将为内地经济发展带来新的活力,有利于澳门应对国际金融危机。

EXPRESS

China Lourfoxs settles with U.S. Arnold Palmer

中国“路狸”与美国“花雨伞”和解

Henan High People's Court heard an unfair competition dispute concerning the Umbrella logo. The contesting parties from China and the United States decided to settle eventually after the trial.

Arnold Palmer Enterprises is the owner of the trademarks Arnold Palmer, the Umbrella logo and the words 花雨伞 (meaning umbrella) in China. In December 2005, the U.S. company granted an exclusive license Anqi Garment Factory in Zhongshan, Guangdong to use the three trademarks and authorize others to use in China.

On March 17, 2008, Arnold Palmer Enterprises entrusted Zhejiang Guao Textile Company to manufacture thermal underwear with the trademark Lourfoxs. The parties agreed to print on the underwear "Under the Supervision of Arnold Palmer Enterprises".

In August 2008, Anqi alleged trademark infringement and unfair competition at Zhengzhou Intermediate People's Court, seeking injunction of Guao and its representative Gong. Zhengzhou Court held Guao does not use its Lourfoxs trademark properly and infringes the Umbrella trademark, and ordered it to indemnify 80,000 yuan in dam-

ages. Guao then appealed to the Henan High Court.

(by Li Jianwei) 近日,河南省高级人民法院开庭审理了一起“花雨伞”不正当竞争纠纷案。庭审后,中美双方当事人最终达成赔偿和解协议。

据悉,美国阿诺德帕默尔有限公司是“ARNOLD PALMER”、“雨伞”图形和“花雨伞”文字商标在中国的花雨伞 (meaning umbrella) 的商标所有人。2005年12月,该公司与广东省中山市安淇制衣厂签订许可协议,许可安淇制衣厂在中国境内独家使用并允许其授权其他第三方使用上述3项注册商标协议。

2008年3月17日,美国花雨伞集团有限公司委托浙江国奥针织有限公司(以下简称国奥公司)加工定做“路狸”商标保暖内衣,并约定需标注“美国花雨伞集团有限公司监制”字样。

2008年8月,安淇制衣厂以涉嫌侵犯“花雨伞”商标权和不正当竞争行为为由,向郑州市中级人民法院提起诉讼,请求判令国奥公司停止商标侵权及不正当竞争行为。郑州中院认为,国奥公司在使用“路狸”商标时,未按国家工商行政管理总局商标局核准的商标图案使用,构成对“花雨伞”商标侵权及不正当竞争行为,判决国奥公司赔偿经济损失8万元。国奥公司不服判决,遂向河南高院提起上诉。

(李健伟)

IP CHINA'S IP MANUAL

Opinion on Implementing Capital IPR Strategy

关于实施首都知识产权战略的意见

On May 6, Beijing Government enacted the Opinion on Implementing Capital IPR Strategy, highlighting IPR as the core element of strategic resources and competitiveness of development and underlining the development of IPR industry with patent and copyright in the nucleus.

The Opinion identifies the status of the Capital IPR Strategy, analyze the basis of implementing the Capital IPR Strategy and lays out the overall plan, key contents, specific tasks and supporting mechanism for the implementation of the Capital IPR Strategy. This is the

first government document of Beijing in implementing the national IPR strategy.

5月6日,北京市政府出台了《关于实施首都知识产权战略的意见》,明确指出,知识产权日益成为发展的战略性资源和竞争力的核心要素。意见强调,要大力发展以专利和版权为核心的知识产权产业。

意见确立了首都知识产权战略的地位,分析了实施首都知识产权战略的基础,指出了实施首都知识产权战略的总体思路、重点内容、专项任务和保障机制等。这是北京市首次以集成宣言式落实国家发展战略的政府文本。